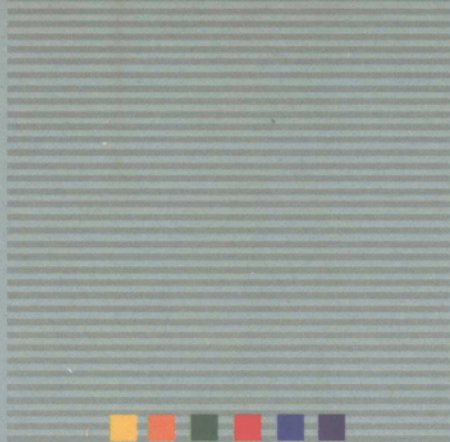




互联网治理

INTERNET GOVERNANCE

问题 角色 分歧

ISSUES, ACTORS AND DIVIDES

[塞尔维亚] Jovan Kurbalija

著

[英国] Eduardo Gelbstein



中国互联网协会 译



人民邮电出版社
POSTS & TELECOM PRESS

OTHER TITLES IN THE INFORMATION SOCIETY LIBRARY

Internet Basics • FAQs , Facts and FFPs(Frequently Found Problems)

Finding Information in Cyberspace • From irritation to inspiration

Good Hygiene for Data and Personal Computers • Why and how to protect data and personal computers

Appropriate Use • Guidelines and best practices for e-mail and other Internet services

Information Security and Organisations • A non-technical guide to players , offences and effective defences

Hactivism , Cyber-terrorism and Cyberwar • The activities of the uncivil society in cyberspace

Online Learning for Professionals in Full Time Work • A guide to what works and what does not

Yellow Pages for the Information Society Library • A directory of recommended URLs

DIPLO is the result of many years of research and development in the field of information technology and diplomacy . The goal of Diplo is to assist all countries , especially those with limited human and financial resources , to participate meaningfully in international affairs.



中国互联网协会
Internet Society of China

中国互联网协会介绍

中国互联网协会成立于2001年5月25日，由国内从事互联网行业的网络运营商、服务提供商、设备制造商、系统集成商以及科研、教育机构等70多家互联网从业者共同发起成立。中国互联网协会现任理事长为中国科协副主席胡启恒院士，现有会员190多个，大部分为团体成员，协会的业务主管单位是信息产业部，办公地点设在北京市。

中国互联网协会的宗旨是：团结互联网行业的相关企业、事业单位和学术团体，组织制定行约、行规，维护行业整体利益，保护互联网用户的合法权益，加强企业与政府的交流与合作，促进相关政策与法规的实施，提高互联网应用水平，普及互联网知识，积极参与国际互联网领域的合作、交流，促进中国互联网健康发展。

ISBN 7-115-14006-5



9 787115 140067 >

ISBN 7-115-14006-5/TP • 4972

互联网治理

INTERNET GOVERNANCE

问题 角色 分歧

ISSUES, ACTORS AND DIVIDES

[塞尔维亚] Jovan Kurbalija

著

[英 国] Eduardo Gelbstein

中国互联网协会 译

人民邮电出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

互联网治理 / [塞尔维亚] 库巴利加 (Kurbalija, J.),
[英国] 盖尔博斯坦 (Gelbstein, E.) 著;
中国互联网协会译. —北京: 人民邮电出版社, 2005.9
ISBN 7-115-14006-5

I.互... II.①库...②盖...③中... III.互联网—管理—研究 IV.TP393.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 097635 号

互联网治理

问题 角色 分歧

◆著 [塞尔维亚] Jovan Kurbalija [英国] Eduardo Gelbstein
译 中国互联网协会
审校 孙永革
责任编辑 周朝辉

◆人民邮电出版社发行 北京崇文区夕照寺街 14 号
邮编 100061
网址 <http://www.ptpress.com.cn>
读者热线 010-66418022
《互联网天地》杂志社有限公司制作
北京精彩雅恒印刷有限公司印刷
新华书店总店北京发行所经销

◆开本: 880 × 1230 1/32
印张: 4.75
字数: 131 千字 2005 年 9 月第 1 版
印数: 1-10500 册 2005 年 9 月北京第 1 次印刷

ISBN 7-115-14006-5/TP·4972

定价: 30.00 元

本书如有印装质量问题, 请与本社联系 电话 (010) 66417766

《互联网治理》编审委员会

编委会主任：胡启恒 高新民

编委会成员：黄澄清 孙永革 石现升

校 译： 王秀屏 曹蓟光 谢 玮

统 筹： 孙永革

本书译者： 石现升 郝晓伟 孙小宁
姚正凡 胡 欣 赵志云
胡 冰 许素文 邓 辉
王立新

【内容提要】

本书介绍了互联网发展的历史沿革、互联网治理的现状，澄清了互联网治理的基本概念。书中使用了较为客观有效的方法，全面系统地分析了互联网治理的各个方面内容，包括互联网治理过程中所引发的基础设施与标准化问题、法律问题、经济问题、发展问题以及社会文化等问题，为广大读者全面认识由于互联网出现引发的社会变革而必须加强互联网治理的重要性提供了大量的资料、建议和理论依据。

本书对政府管理部门、社会团体、互联网设备制造业和运营业、互联网用户和广大学者了解互联网的管理机制，参与互联网治理具有重要的参考价值。同时，这本书对在校大学生、研究生全面了解互联网、互联网治理所涉及的方方面面也不失为一本有价值的参考读物。

【中文版序言】

2003年12月10日至12日，在日内瓦举行的信息社会世界峰会（WSIS）第一阶段会议上，出席会议的国家元首和政府首脑确认了互联网的重要性，认为互联网是新兴信息社会基础设施的核心要素，并承认各方对目前全球互联网管理过程和政策制定体制与机制存在不同的看法。为此，会议责成联合国秘书长设立互联网治理工作组（WGIG），就互联网治理问题进行调研，写出报告，提交2005年11月在突尼斯举行的信息社会世界峰会第二阶段会议。2004年11月，联合国秘书长科菲·安南指定40位专家组成了WGIG，全球各利益相关方充分参与了互联网治理的讨论。2005年7月，WGIG的工作报告已呈交WSIS第二阶段会议筹委会，互联网治理问题得到越来越多的关注。但是互联网治理不是一个简单的问题，需要全球各利益相关方长期的关注。《互联网治理》一书对政府部门、私营企业、民间组织以及学者、网络使用者等了解互联网的管理机制，参与互联网治理的讨论和实践具有重要的参考价值。

感谢 Jovan Kurbalija 先生授权中国互联网协会翻译出版此书，希望此书有助于中国政府和企业、私营部门、民间组织以及一亿网民对互联网治理的了解和认识。

中国互联网协会理事长 胡启恒

【作者简介】

Jovan Kurbalija

Jovan Kurbalija是Diplo基金的创始人。他曾是一名具有国际法、外交及信息技术专业与学术背景的外交官。二十世纪八十年代末以来，他一直参与ICT及法律的研究。1992年他负责在马耳他的地中海外交学院建立第一个IT与外交的部门。经过十年在培训研究及出版界的成功运作，该部门于2003年并入Diplo基金会。

Jovan Kurbalija指导关于ICT与外交的在线学习课程，并在瑞士、美国、奥地利、英国、荷兰及马耳他的研究院和培训机构授课。

他的主要研究领域是：外交与国际互联网制度的发展，外交中超文本文件的使用，在线谈判，以及外交法。

jovank@diplomacy.edu

Eduardo Gelbstein

Eduardo Gelbstein是联合国培训研究所（UNITAR）的高级专业人员，是联合国信息通信技术（ICT）工作队以及信息社会世界峰会筹备工作的投稿人。他是联合国国际计算中心的前任主任。

除了与联合国的合作之外，他还以其40年信息技术管理的经验，担任会议演讲人及大学讲师。

他曾在阿根廷、荷兰、英国、澳大利亚工作，1993年进入联合国后，分别在日内瓦（瑞士）和纽约（美国）工作。他于1963年以电子工程师身份毕业于布宜诺斯艾利斯大学，在荷兰取得硕士学位，在英国取得博士学位。

gelbstein@diplomacy.edu

目录

绪 论

互联网治理的沿革	4
互联网治理的含义是什么?	6
互联网治理“工具箱”	8
方法和模式	10
指导原则	14
类比案例	18
互联网治理问题的分类	22
“在建工程”: 互联网治理——我们在建 21 世纪的 “巴别之塔”吗?	25

基础设施与标准化问题

引言	29
电信基础设施	30
技术标准和服务—互联网基础设施	33
传输控制协议 / 互联网协议 (TCP/IP)	34
域名系统 (DNS)	37
根服务器	41
互联网服务提供商 (ISPs)	43
互联网带宽提供商 (IBPs)	45
互联网连通性的经济模式	46
WEB 标准	49
开放源码 (OPEN SOURCE)	50
融合: 互联网、电信、多媒体	50
互联网安全	53
加密	56
垃圾邮件 (SPAM)	58

法律问题

引言	65
法律机制	66
立法	66
社会规范 (习惯)	67
自律	67
判例法	68
国际法	68

司法管辖	70
仲裁	74
知识产权	76
商标	76
著作权	77
专利	82
网络犯罪	82
数字签名	84
劳动法	86
隐私与个人数据保护	88

经济问题

引言	97
电子商务	98
消费者保护	101
税收	102
海关	103
电子支付：电子银行和电子货币	103

发展问题

引言	109
数字鸿沟	110
普遍接入	111
跨越数字鸿沟的策略	112
发展电信和互联网基础设施	113
资金支持	113
社会文化	114
电信政策与管制	114

社会文化

引言	119
内容政策	119
人权	125
多语言性和文化多样性	126
全球公共物品	127
教育	128

附 录

“盲人摸象”	135
互联网治理的演进	136
互联网治理旅程图	138
互联网治理立方体图	139

绪论

互联网治理不是一件简单的事情。互联网是“数字”世界的主要象征，但我们决不能用数字世界的二进制逻辑——“对错”或“好坏”来讨论互联网治理问题。相反，由于人们对互联网治理的含义和认识存在许多细微的差异，须采用“类比法”对它进行分析，以使得为互联网的治理提供选择与妥协方案保持连续性。

因此，本书并不奢望在互联网治理问题上做出权威性的论述，而只是为该领域中关键问题的分析、探讨和解决提出一个实用的框架。

短短几年间，互联网彻底改变了贸易、卫生、教育以及人类通信与交流的架构。并且，其所具有的潜力远远大于我们在它诞生后的这一小段日子里所看见的。在管理、推动和保护互联网健康发展的过程中，我们必须与其缔造者一样富有创新精神。毫无疑问，互联网需要治理，但这并不意味着我们需要沿用传统的方式，毕竟互联网是如此的不同。

科菲·安南——互联网治理全球论坛
(纽约，2004年3月24日)

在相对较短的时间内，互联网已发展成为当今社会的一件必不可少的工具。截止2005年年初，互联网已取得了辉煌的业绩，但同时也带来了诸多新的挑战：

全球网民数量估计达7.5亿；

◆电子商务营业额估计达10亿美元，并且将继续快速增长；

◆互联网成为教育、卫生、政府及其他领域的一股重要社会力量；

◆滋生网络犯罪，如网上欺诈、赌博、色情和身份盗窃等；

◆导致恶意代码和垃圾邮件盛行。

随着人们对互联网产生的社会、经济、政治影响的认识不断加深，互联网的治理问题越来越受到关注。一般情况下，技术进步总会带来新的法律问题和社会后果，而解决这些问题的进程也总落后于技术创新的脚步，互联网也不例外。

对互联网而言，治理是必要的，目的是为了：

◆防止或至少要降低互联网分裂的危险；

◆保持互联网的兼容性和互操作性；

◆保障不同利益主体的权利，同时明确各自的义务；

◆保护最终用户以防止误用和滥用行为；

◆推动互联网进一步发展。

目前，关于互联网治理的国际谈判尚处于初期阶段。现阶段的主要任务是为诸多问题的讨论建立、达成一个基本的框架，并选择适当的手段。在互联网的众多利益群体中间，谁有可能影响未来互联网的发展？在互联互通、商贸、内容、资金、安全及其他对目前正在兴起的信息社会至关重要的问题上，他们的政策又将如何？这是几个必须在互联网治理框架内解决的关键问题。

互联网治理的沿革

独特的治理是互联网在其创建和早期发展过程中最吸引人的地方之一。互联网始于一个政府项目。上世纪六十年代后期，美国政府资助开发了“DARPA网”（DARPA：国防高级研究计划局），一个旨在应对核武器攻击的、可迅速复原的备用通信网络。

到80年代，越来越多的国际组织开始使用该网络的设施，这时它已被称为互联网。1986年，互联网工程任务组（IETF）成立。该任务组引入了一个由众多专家参与的、基于合作与协商一致的决策程序，对互联网今后的发展进行管理。在这里，没有“中央政府”，没有集中规划，也没有总体设计。

这时，生活依旧相对简单。然而，到了1994年，美国国家科学基金会决定将域名系统（DNS）的管理权转包给网络解决方案公司（NSI），以便让私营企业也参与进来。此举并没有得到互联网业界的认可，一场“DNS战争”从此打响。

在随后几年里，商业界、国际组织和一些国家的政府也都卷入了进来，这场争斗直到1998年一个新的组织——国际互联网域名与地址管理公司（ICANN）成立之后才终告结束。

在此之后，关于互联网治理的争论就一直集中在“让各国政府在联合国框架下更广泛地参与互联网治理”这一焦点问题上。

有关互联网治理的国际谈判

2003年12月在日内瓦举行的信息社会世界峰会（WSIS）正式将互联网治理问题提上了外交议程。此次峰会通过的《原则宣言》和《行动计划》提出了一系列与互联网治理有关的举措，其中包括成立互联网治理工作组。

以下是《原则宣言》中有关互联网治理的一段摘录：

50. 国际互联网治理问题应以协调的方式加以处理。我们请联合国秘书长成立一个互联网治理工作组，采取开放和具有包容性的方式，通过一种机制确保发展中国家和发达国家各国政府、私营部门和民间团体，包括相关政府间和国际组织与论坛的充分和积极参与，并在2005年之前开展调查研究并视情况就互联网治理方面的行动提出建议。

以下是《行动计划》中有关互联网治理的一段摘录：

“13. b) 我们请联合国秘书长成立一个互联网治理工作组，在一种确保发展中国家和发达国家各国政府、私营部门和民间团体充分和积极参与的机制的开放和包容性进程中，在相关政府间组织和国际组织与论坛的参与下，进行调查，并在2005年之前视情况就互联网治理方面的行动提出建议。该工作组应：

- i. 制定有关互联网治理的切实可行的工作定义；
- ii. 确定与互联网治理有关的公共政策问题；
- iii. 就各国政府、现有政府间和国际组织、其它论坛以及发展中国家和发达国家私营部门和民间团体各自的作用和责任形成共识；
- iv. 就此活动的结果起草一份报告，提交将于2005年在突尼斯召开的信息社会世界峰会第二阶段会议审议，并采取适当行动。

WSIS 和 WGIG 极有可能构成互联网治理进程的第一阶段。该阶段需要完成的任务是明确互联网治理事宜，确定议程，提出程序和机制。

多边谈判进程和互联网治理

谈判阶段	WSIS 活动阶段
谈判准备	1998 年至日内瓦信息社会世界峰会召开 (2003 年)
确定议程、明确事项	从 2003 年 12 月日内瓦信息社会世界峰会召开，决定成立互联网治理工作组(WGIG)时起，到 2005 年突尼斯信息社会世界峰会时结束
寻求规则	2005 年突尼斯信息社会世界峰会召开之后
细节谈判	
达成协议	
执行	

互联网治理的含义是什么？

从前有六个印度人
他们希望学习知识
因此，他们去看大象
(尽管他们都是盲人)，
.....

因此，这些印度人
开始长时间大声争吵，
每个人都坚持己见
非常的固执而强硬，
尽管每个人都有一部分正确
但他们所有的人都是错的！

摘录自诗歌“盲人和大象”，
作者美国诗人 John Godfrey Saxe (1816-1887)，
诗歌全文参见附件 I。

在 2004 年 3 月
24~25 日于美国
纽约召开的“互联网治理全球论坛”
上，几位发言代表
讲述了不同版本的“盲人与大象”
的故事。

这个故事的
寓意表明，对互联网治理含义的讨论不只是一个语言学上的问题，对“互联网治理”一

词含义的不同理解可以引发不同的政策导向和期待。

电信专家从发展技术基础设施的角度看待互联网治理。计算机专家则更注重发展各式各样的标准和应用,如XML或Java。通信专家强调的是沟通的便捷。人权积极分子从保护言论自由、隐私权及其他基本人权的角度来看待互联网治理。而法律专家只专注于法律管辖权和争议解决。全球的政治家通常重视媒体和选民关注的话题,如技术乐观主义(更多电脑=更多教育机会)和威胁(互联网安全,在线儿童保护)等。外交家们则主要关注国家利益的实现和保护。总之,在对互联网治理的认识上,各方可能都有自己独到的见解。

在对“互联网”和“治理”这两个词的理解上,各方存在一些分歧。一些人认为,“互联网”一词没有涵盖当今ICT发展的各个方面,而“信息社会”和“信息通信技术”这两个词更为全面,因为它们包含了互联网之外的领域,如移动电话。

不过,随着全球通信网络迅速向TCP/IP转移,TCP/IP已成为主要的通信技术标准,主张使用“互联网”一词的人似乎有了更多的理由。目前,已经“无所不在”的互联网仍在继续快速扩张,这不仅体现在用户数量上,而且也体现在所提供的服务上,尤其是VoIP服务,它有可能取代传统电话业务。

在最近的讨论中,互联网治理中的另一个词“治理”也成为了争议的焦点,特别是在信息社会世界峰会(WSIS)召开期间。误解主要源于:“治理”(governance)一词被用作了“政府”(government)的同义词。当“互联网治理”一词在信息社会世界峰会上提出时,许多国家尤其是发展中国家将它与政府的概念联系在一起,认为互联网的治理应该在政府内部解决,而其他主体(主要是非公有的企业、机构或民间团体)的参与程度有限。

究竟是什么原因导致了这场术语学上的混乱?“治理”不意味着“政府”,真是这样吗?未必。“善治”(good governance)这个术语已被世界银行用来推动各国的政府改革,如增加透明度,减少腐败,提高行政效率等。在此背景下,“治理”一词的确与政府核心职能有着直接的关系。